

Pain Reliever HeatTens (HV-F311-E)

- Pain Reliever. Instruction Manual.
- Appareil anti-douleur. Mode d'emploi.
- Schmerztherapiegerät. Gebrauchsanweisung.
- Dispositivo per il trattamento del dolore. Manuale di istruzioni.
- Dispositivo para alivio del dolor. Manual de instrucciones.
- Apparaat ter verlichting van pijn. Gebruiksaanwijzing.
- Электронейромиостимулятор для обезболивания.
Руководство по эксплуатации.
- Ağrı Giderici. Kullanım Kılavuzu.

• وحدة تخفيف الألم. دليل التعليمات.

All for Healthcare

IM-HV-F311-E-01-07/2017
3136082-4A

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Inhoudsopgave

Vóór gebruik van het apparaat.....	193
Inleiding.....	193
Belangrijke veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen	195
Ken uw apparaat.....	201
Inhoud van de verpakking	201
Optionele medische accessoires	201
Knoppen en hun functies.....	202
Apparaat inspecteren en batterij opladen	203
STAP 1 – Sluit de netadapter aan op de aansluiting op het apparaat... ..	203
STAP 2 – Steek de stekker in een stopcontact.....	203
Batterijpictogram.....	204
STAP 3 – Verwijder de stekker zodra de batterij volledig is opgeladen	204
Bedieningsinstructies	205
Stappen bij de montage.....	205
STAP 1 – Pads voorbereiden	205
STAP 2 – Plaats de gel op de pads... ..	205
STAP 3 – Plaats de pads op het lichaam.....	206
Beginnen met uw therapie.....	207
STAP 1 – Pads plaatsen.....	207
STAP 2 – Kies de gewenste therapie... ..	210
STAP 3 – Warmte-instelling selecteren.....	211
STAP 4 – 1 van 9 TENS-modi selecteren.....	212
STAP 5 – Het juiste intensiteitsniveau selecteren (1 laag – 20 hoog)	215
Uw pijn beheersen en verminderen.....	216
Wanneer kan ik het beste met therapie beginnen?.....	216
Behandel uw pijn zo snel mogelijk... ..	216
Hoe lang moet ik het gebruiken?	216
Wanneer moet ik stoppen met het gebruiken van het apparaat?	216
Reiniging en opslag.....	217
Reinigen en opslaan	217
Het snoer met pads reinigen	217
Het apparaat reinigen.....	217
Wanneer moet u de gel vervangen?	217
De pads met gel bewaren	218
Het apparaat met pads en gel bewaren.....	218
Problemen oplossen	219
Technische gegevens.....	224
Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)	227
Garantie.....	228

Inleiding

Dank u voor de aankoop van de OMRON HeatTens.

Lees, voor een veilig gebruik van het apparaat, de volledige handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat voor het eerst gaat gebruiken.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een handige plek of bij het apparaat voor toekomstige raadpleging.

Deze verpakking bevat de volgende onderdelen:

- Apparaat
- Gel (2 sets)
- Snoer met pads
- Gebruiksaanwijzing
- Padhouder
- Netadapter

De werking van TENS en HEAT (warmte)

Fysiotherapeuten werken al tientallen jaren met de combinatie van warmte (HEAT) en Transcutane Elektrische Neuro-Stimulatie (TENS). HEAT verwarmt en ontspant de spier voor een kalmerende werking en een verbeterde bloedsomloop. TENS zorgt voor pijnverlichting en heeft een drievoudig effect:

1. De pijnboodschap naar de hersenen wordt geblokkeerd.
2. De aanmaak van lichaamseigen pijnstillers, zoals endorfinen, wordt verhoogd.

3. De bloedsomloop wordt verbeterd (door herhaaldelijk samentrekken en ontspannen van de spieren).

Beoogd gebruik

Medisch doel

De OMRON HeatTens is een apparaat bedoeld voor de verlichting van pijn in spieren en gewrichten en vermindering van stijfheid en gevoelloosheid in rug, armen, benen, schouders en voeten door toediening van elektrische zenuwstimulatie aan het huidoppervlak in de buurt van de plek waar de pijn zit. De HeatTens biedt kalmerende warmte en pijnverlichting door middel van TENS-technologie. Het dient te worden gebruikt op normale, gezonde, droge en schone huid van volwassen patiënten. Elk van de modi kan veilig worden gebruikt op lichaamsdelen of bij in deze handleiding beschreven vormen van pijn. Zoek simpelweg een modus die prettig aanvoelt en waarbij uw pijn wordt verlicht. Het apparaat kan met succes worden gebruikt in combinatie met alle andere vormen van pijnbestrijding of medicatie.

Sinds de jaren zeventig wordt pijnverlichting op basis van TENS op grote schaal toegepast door vele professionele zorgverleners, zoals fysiotherapeuten en pijnspecialisten.

Beoogde gebruiker

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen die deze gebruiksaanwijzing kunnen begrijpen. Het apparaat is niet bedoeld voor professioneel gebruik in ziekenhuizen of andere medische instellingen; het is uitsluitend bedoeld voor thuisgebruik.

Belangrijke veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen



Het is voor uw eigen veiligheid belangrijk dat u alle waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in deze gebruiksaanwijzing leest. Zo voorkomt u letsel en mogelijke schade aan het apparaat.

VEILIGHEIDSSYMBOLEN DIE WORDEN GEBRUIKT IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

GEVAAR

Onjuist gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties, met de dood of ernstig letsel tot gevolg. In deze situaties mag het apparaat niet worden gebruikt.

WAAR-SCHUWING

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, wanneer deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.

LET OP

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht of matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

GEVAAR

Gebruik dit apparaat niet in combinatie met onderstaande apparaten:

- Als u een pacemaker, geïmplanteerde defibrillator of ander geïmplanteed metalen of elektronisch apparaat hebt. Een dergelijk gebruik kan leiden tot elektrische schokken, brandwonden, elektrische interferentie of overlijden.
- In combinatie met een ander TENS-apparaat.
- In combinatie met een levensondersteunend medisch elektronisch apparaat zoals een kunsthart of -long of een ademhalingstoestel.
- Voor ziekenhuizen en klinieken: elektronische bewakingsapparatuur (zoals hartmonitors of ECG-alarmen) werkt mogelijk niet goed in de buurt van dit apparaat wanneer het in gebruik is.
- Voor ziekenhuizen en klinieken: gelijktijdige aansluiting van een patiënt aan een hoogfrequent medisch elektronisch apparaat voor chirurgische doeleinden kan leiden tot brandwonden op de plaats van de stimulatorelektroden en kan schade toebrengen aan de stimulator.



- Voor ziekenhuizen en klinieken: gebruik in de onmiddellijke nabijheid (bijv. 1 m) van een medisch elektronisch apparaat voor korte golf- of magnetrontherapie kan tot instabiliteit van de stimulatoruitvoer leiden.

Neem contact op met uw medische zorgverlener voordat u het apparaat onder deze omstandigheden in gebruik neemt.



- ⚠ Bij bepaalde gevoelige personen kan het apparaat dodelijke ritmestoornissen veroorzaken. Als u onlangs een chirurgische ingreep hebt ondergaan, kan de stimulatie het genezingsproces verstoren.
- ⚠ Als u onlangs een medische of fysiotherapeutische behandeling voor uw pijn hebt gehad.
- ⚠ Als u aan een vermoedelijke of gediagnosticeerde hartaandoening of aan epilepsie lijdt.

De volgende personen mogen het apparaat niet gebruiken

- ⚠ Zwangere vrouwen.
- ⚠ Niet gebruiken bij kinderen jonger dan 15 jaar. Dit toestel is niet geëvalueerd voor pediatrisch gebruik.
- ⚠ Buiten het bereik van jonge kinderen houden. Het elektrodesnoer kan verstikking veroorzaken. Het apparaat bevat bovendien kleine onderdelen die kunnen worden doorgeslikt.
- ⚠ Personen die niet in staat zijn hun gedachten of bedoelingen te uiten.
- ⚠ Personen die het apparaat niet zelfstandig kunnen bedienen.
- ⚠ Wees voorzichtig als u kwetsbaar bent voor inwendige bloedingen, zoals na een ongeval of breuk.

⚠ BRENG DE PADS NOOIT AAN OP DE VOLGENDE LICHAAMSDLEN:

	Het hoofd, de mond of enig ander onderdeel van het gezicht.
	De hals of enig deel van de keel, omdat dit kan leiden tot ernstige spierkrampen die resulteren in afsluiting van de luchtweg, moeite met ademen of een negatieve uitwerking op hartritme of bloeddruk.
	Gebruik het niet in de buurt van het hart of in de schaamstreek.
	Beide zijden van de borstkas tegelijk (zijanten of voor- en achterkant) of over uw borst, omdat de toediening van elektrische stroom kan leiden tot ritmestoornissen die dodelijk kunnen zijn.
	

	Tegelijkertijd op beide benen, omdat dit tot hartritmestoornissen kan leiden.
	Aan de onderkant van beide voeten tegelijk, omdat dit tot hartritmestoornissen kan leiden.

Open wonden of huiduitslag of gezwollen, rode, geïnfecteerde of ontstoken gebieden of huidrupties (zoals spataderen, flebitis, tromboflebitis en trombose), op of in de buurt van kankerweefsel of over huidoppervlakken die onvoldoende gevoelig zijn.

Gebruik dit apparaat niet tijdens de volgende activiteiten

- ⚠ In bad of onder de douche.
- ⚠ Terwijl u slaapt.
- ⚠ Tijdens het autorijden, het bedienen van machines of tijdens activiteiten waarbij u iets kunt oplopen door elektrische stimulatie.
- ⚠ Tijdens het sporten of als u zweet.

Waarschuwingen bij gebruik van het apparaat

- ⚠ Gebruik het apparaat niet op of in de buurt van enig ander verwarmingsapparaat of -element.
- ⚠ Gebruik dit apparaat niet onder een deken.
- ⚠ Verwarm geen spieren of gewrichten die gezwollen zijn of vocht bevatten. Dit kan de pijn of aandoening verergeren.
- ⚠ Niet gebruiken op gevoelige huid of op plekken waar de bloedsomloop slecht is.
- ⚠ Gebruik de warmtefunctie niet als u niet in staat bent de temperatuur goed waar te nemen.
- ⚠ Gebruik het apparaat voorzichtig bij ouderen, omdat zij een gevoeliger huid hebben.
- ⚠ Staak het gebruik onmiddellijk als het apparaat te warm wordt.
- ⚠ Sluit het snoer met pads niet op een ander apparaat dan de HeatTens aan.
- ⚠ Voer geen wijzigingen aan het apparaat uit.
- ⚠ Gebruik bij dit apparaat alleen het door OMRON geleverde netadapter, snoer en accessoires.
- ⚠ Als uw pijn niet afneemt, ernstig chronisch of intens wordt, of langer dan 5 dagen aanhoudt, stopt u met het gebruik van het apparaat.

- ⚠ Pijn is een waarschuwing van uw lichaam om aan te geven dat er iets mis is.
- ⚠ Staak het gebruik van het apparaat als u bijwerkingen ervaart.

Waarschuwingen met betrekking tot de pads

- ⚠ Breng de pads alleen aan op normale, ongeschonden, schone en gezonde huid.
- ⚠ Als u na een sessie last hebt van huidirritatie of roodheid, ga dan niet door met stimulatie op dat deel van de huid.
- ⚠ De pads mogen alleen met gel van OMRON worden gebruikt.
- ⚠ De pad met gel mag tijdens de therapie niet in contact komen met vloeistof.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de pads

- ⚠ Verplaats de pads niet naar een andere locatie terwijl het apparaat is ingeschakeld.
- ⚠ Voor de effectiviteit van de therapie is het belangrijk, dat de onderdelen goed zijn aangesloten en dat de pads zijn aangebracht op dat gedeelte van uw lichaam dat u wilt behandelen.

- ⚠ Pads mogen niet in aanraking komen met metalen voorwerpen, zoals een riemgesp, ketting of ander metalen voorwerp, dat onder de kleding wordt gedragen.
- ⚠ Deel geen pads met iemand anders. Dit kan leiden tot huidirritatie of infectie. Pads zijn bedoeld voor gebruik door één persoon.
- ⚠ Laat de pads niet op de huid zitten na afloop van de behandeling.
- ⚠ Buig of vouw de pads niet, omdat de pad met gel anders kan beschadigen, waardoor de kleefkracht of de werking kan worden aangetast.
- ⚠ Om schade aan het kleefvlak van de pads te voorkomen, brengt u de pads alleen aan op de huid of op de meegeleverde kunststof padhouder.
- ⚠ Plaats altijd schone pads zoals getoond op de illustraties (zie pagina 207-209, Pads plaatsen).
- ⚠ Breng geen zalf of oplosmiddel op de pads of op de huid aan. Dit belemmert de juiste werking van de pads.

- ⚠ De pads werken niet correct zonder de gel. Zij moeten voor een veilige en effectieve werking samen worden gebruikt.

Waarschuwing bij gebruik van het apparaat **Apparaat**

- ⚠ Wees voorzichtig bij toediening van stimulatie boven de baarmoeder tijdens de menstruatie.
- ⚠ Als het apparaat niet goed functioneert of als u enig ongemak voelt, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het toestel.
- ⚠ Gebruik het niet voor enig ander doel dan waarvoor het bestemd is.
- ⚠ Plaats het apparaat niet in een ruimte met hoge luchtvochtigheid, zoals een badkamer. Dit brengt schade toe aan het apparaat.
- ⚠ Gebruik het apparaat niet bij onvoldoende verlichting. U bent dan wellicht niet in staat het apparaat op de juiste wijze te bedienen.
- ⚠ Zorg er bij gebruik van dit apparaat voor, dat er geen mobiele telefoons of andere elektrische apparatuur met elektromagnetische velden binnen 30 cm van het apparaat worden gebruikt. Dit kan leiden tot een verminderde prestatie van het apparaat.

Snoer

- ⚠ Steek de stekker van het snoer uitsluitend in de aansluiting op het apparaat.
- ⚠ Trek niet aan het snoer tijdens de behandeling. Het snoer niet buigen en niet aan het uiteinde trekken.
- ⚠ Verwijder het snoer uit het apparaat door de stekker vast te pakken en vervolgens te trekken.

Algemene voorzorgsmaatregelen

- ⚠ De effecten van elektrische stimulatie op de lange termijn zijn onbekend.
- ⚠ TENS is niet effectief bij de behandeling van de oorspronkelijke bron of oorzaak van de pijn, met inbegrip van hoofdpijn.
- ⚠ TENS is geen vervanging voor pijnmedicatie en andere pijnbestrijdingstherapieën.
- ⚠ TENS is een vorm van symptoombehandeling en onderdrukt als zodanig de pijn, die gewoonlijk dient als beschermingsmechanisme.

Mogelijke bijwerkingen

- ⚠ Behandel één gebied niet gedurende langere tijd (meer dan 1 sessie van 30 minuten, maximaal 3 keer per dag). De spieren in het gebied kunnen anders uitgeput raken en gevoelig worden.

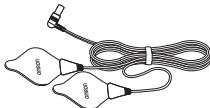
Ken uw apparaat

Inhoud van de verpakking

Apparaat



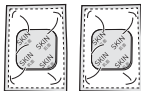
Snoer met pads



Padhouder



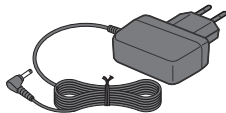
Gel (2 sets)



Gebruiksaanwijzing



Netadapter (HHP-CM11)

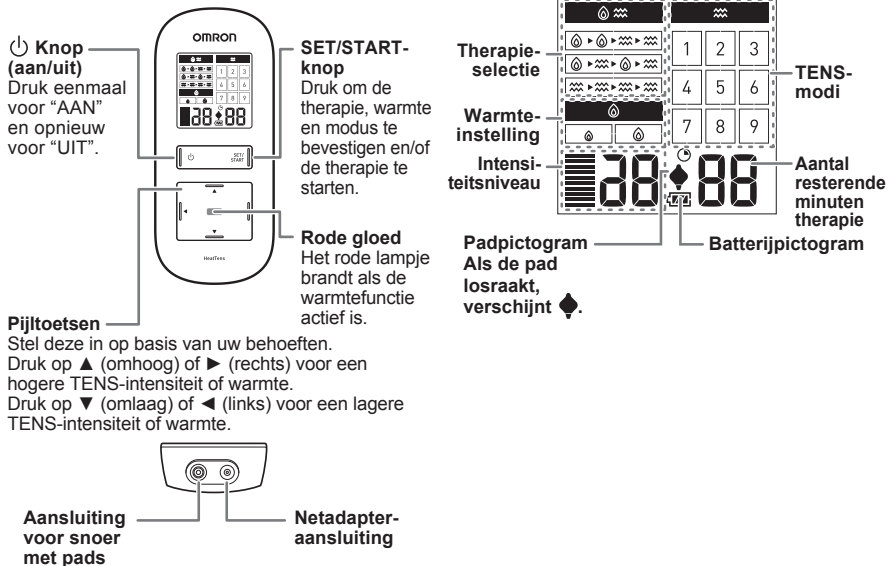


Optionele medische accessoires

(onder het toepassingsgebied van Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen)

Productbeschrijving	Model
Gel (Inhoud: 4 sets)	HV-PAD-3E

Knoppen en hun functies



Apparaat inspecteren en batterij opladen

Controleer vóór gebruik het volgende:

1. Het snoer is niet gebroken.
2. De gels zijn niet beschadigd.
3. De aansluiting tussen het snoer en de pad is niet beschadigd.
4. Het apparaat is intact.

Vóór het eerste gebruik:

Wij raden aan de batterij volledig op te laden tot 100 %. Een lege batterij wordt in ongeveer 5 uur opgeladen.

Zodra de batterij volledig is opgeladen, kan deze gemiddeld 4 maal 30 minuten worden gebruikt.

Opmerking: laad de batterij opnieuw op indien het apparaat 3 maanden niet is gebruikt.

STAP 1 – Sluit de netadapter aan op de aansluiting op het apparaat

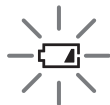



STAP 2 – Steek de stekker in een stopcontact



- Terwijl de batterij wordt opgeladen, knippert het batterijpictogram op het scherm.





Bezig met laden



- Als de batterij volledig is opgeladen, verschijnt het batterijpictogram kort op het scherm en verdwijnt dan. Druk op de knop  (aan/uit) om te controleren of de batterij volledig is opgeladen.

Batterijpictogram

Opmerking: als de batterij wordt opgeladen, werkt het apparaat niet.

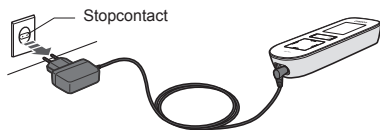
Scherm	Betekenis
	Batterij is volledig opgeladen.
	Batterij is half opgeladen.
	Batterij is bijna leeg.
	Batterij is leeg.

Levensduur batterij

Een oplaadbare batterij kan 500 maal gedurende 30 minuten worden gebruikt als deze volledig is opgeladen en bij een normale temperatuur van 23 °C. De levensduur van de batterij is afhankelijk van het gebruik en de opslagcondities.

Opmerking: de omgevingstemperatuur tijdens het opladen van de batterij moet tussen +5 en +35 °C liggen.

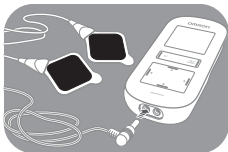
STAP 3 – Verwijder de stekker zodra de batterij volledig is opgeladen



Stappen bij de montage

STAP 1 – Pads voorbereiden

Steek de aansluiting linksonder in het apparaat.



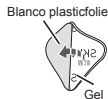
Opmerking: schakel het toestel pas in nadat de pads op de huid zijn aangebracht.

STAP 2 – Plaats de gel op de pads

- Verwijder de gel uit de verzegelde plastic verpakking.

Opmerking: op beide zijden van de gel zit folie. De folie is blanco (zonder tekst) aan een kant en op de andere kant staat de tekst (“SKIN”).

- Verwijder de blanco plasticfolie.



- Plaats de gel op de zwarte zijde van de pads.



Opmerking: controleer of de gel gelijkmatig en stevig is aangebracht, zonder luchtbelletjes en zonder verbogen of ontbrekende gedeeltes.

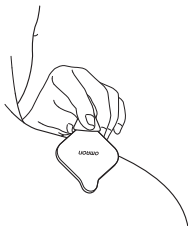
Stappen bij de montage

- Boven op de gel moet "SKIN" te zien zijn.
Verwijder de plasticfolie aan de "SKIN"-kant en plaats de pads op de huid.



STAP 3 – Plaats de pads op het lichaam

Reinig en droog het gebied van de huid waar de pads worden aangebracht, zodat de huid vrij is van eventuele lotion/olie/zweet/zalf. Controleer of de pads op de huid plakken.



Opmerking: raadpleeg het volgende hoofdstuk voor plaatsing van de pads.

Voor een optimale therapie:

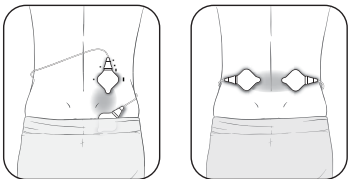
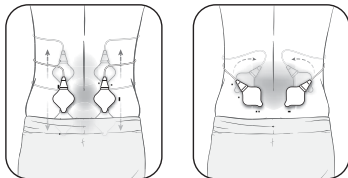
- ⚠ **Plaats de pads aan weerszijden van de pijn, niet direct op de pijnlijke plek.**
- ⚠ **Plaats de pads op minimaal 2,5 cm afstand van elkaar voor het beste resultaat.**
- ⚠ **Voor effectieve therapie: gebruik altijd twee pads.**
- ⚠ **Zorg dat de pads elkaar niet overlappen en plaats geen pads boven op elkaar.**

Opmerking: ontkoppel de netadapter als het apparaat wordt gebruikt.

Beginnen met uw therapie

STAP 1 – Pads plaatsen

Reinig en droog het gebied waar de pads worden aangebracht, zodat de huid vrij is van eventuele lotion/olie/zweet/zalf.



ONDERRUG

Bevestig beide pads op de onderrug rondom de pijnlijke plek.

Plaats de pads voor optimale therapie op spieren van de rug, niet op de ruggengraat.



ONDERRUG

Breng 1 pad onder en 1 pad boven het pijngebied aan, beide aan dezelfde kant.



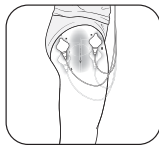
GEWRICHT (ELLEBOOG)

Bevestig de pads aan weerszijden van het pijnlijke gewricht.



ARM

Bevestig de pads aan weerszijden van het pijnlijke gebied.

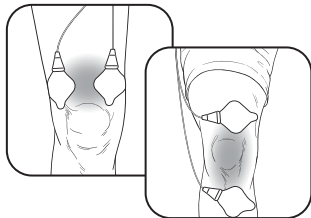


BEEN

(HEUP EN DIJBEEN)

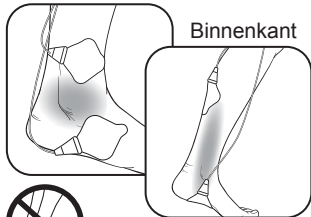
Bevestig de pads aan weerszijden van het pijnlijke gebied.

STAP 1 – Pads plaatsen



GEWRICT
(KNIJ)

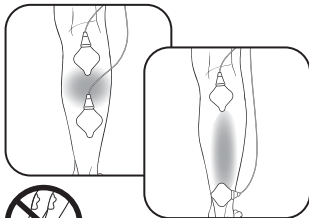
Bevestig beide pads boven de knie of 1 pad boven en 1 pad onder het pijnlijke gewricht.
Buitenkant



VOET
(ENKEL)

Bevestig de pads zoals op de linker afbeelding bij pijn aan de buitenkant van uw enkel/voet. Bevestig de pads zoals op de rechter afbeelding bij pijn aan de binnenkant van uw enkel/voet.

⚠ Bevestig de pads niet aan de onderkant van beide voeten tegelijk.

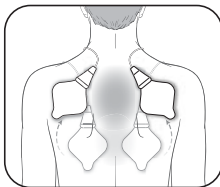
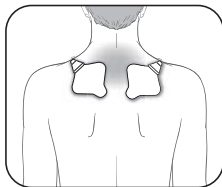


BEEN
(KUIT)

Bevestig beide pads op de pijnlijke kuit.

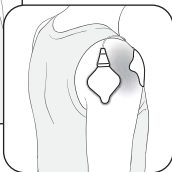
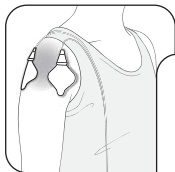
⚠ Pads mogen niet gelijktijdig op de kuit van beide benen worden aangebracht.

STAP 1 – Pads plaatsen



SCHOUDER

Bevestig beide pads op de schouder rondom de pijnlijke plek.






SCHOUDER

Bevestig 1 pad aan de voorkant en 1 aan de achterkant van uw schouder.



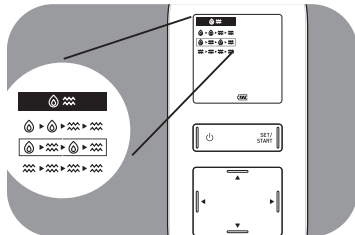
⚠ Niet dicht bij het hart, aan beide zijden van de borst of over uw borst gebruiken.
De toediening van elektrische stroom kan leiden tot ritmestoornissen die dodelijk kunnen zijn.

STAP 2 – Kies de gewenste therapie

Druk op de knop  (aan/uit) om het apparaat in te schakelen. Selecteer 1 van de 3 therapieën met de pijltoetsen   (omhoog/omlaag). Druk vervolgens op SET/START om de therapie te bevestigen.

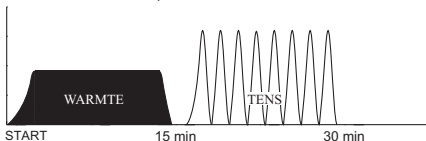
Opmerking: alle therapieën stoppen automatisch na 30 minuten. Zet het apparaat uit (OFF) en weer aan (ON) om van therapie te wisselen.

Er zijn drie therapieën beschikbaar



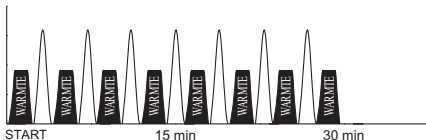
Therapie

-Warmte 15 min, TENS 15 min



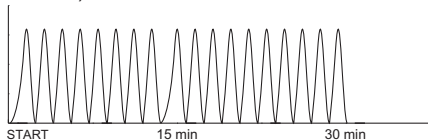
Therapie

-Korte sessies van WARMTE / TENS / WARMTE / TENS afwisselend gedurende 30 min.





Therapie

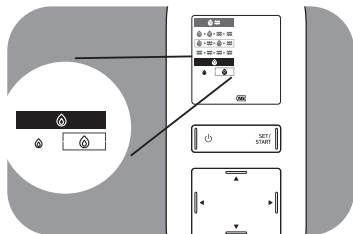
-Alleen elektrische stimulatie (gedurende 30 min).





STAP 3 – Warmte-instelling selecteren

Selecteer Warmte  (laag) of  (hoog) met de pijltoetsen ◀▶ (links/rechts). Druk vervolgens op SET/START om de warmte-instelling te bevestigen.



Opmerking: de warmte-instelling geldt alleen voor de therapieën

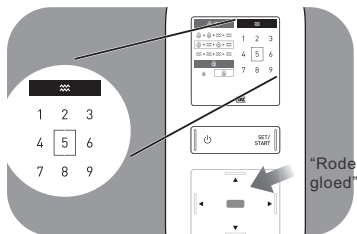


Opmerking: Warmte  (laag): 42 °C
Warmte  (hoog): 43 °C
De werkelijke temperatuur die wordt ervaren/gevoeld kan variëren naar gelang de conditie van de huid, de leeftijd, de locatie van de pijn enzovoort.

STAP 4 – 1 van 9 TENS-modi selecteren

Selecteer een  (TENS-modus) met de 4 pijltoetsen. Druk vervolgens op SET/START om de TENS-modus te bevestigen.

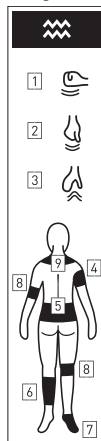
Opmerking: de therapieën  en  beginnen met "WARMTE". Er is een rode gloed te zien als de warmte-functie is ingeschakeld.



De juiste TENS-modus selecteren

Elke modus kan worden gebruikt op alle lichaamsdelen en bij alle soorten pijn die in deze handleiding worden beschreven. Selecteer de modus die comfortabel aanvoelt voor uw specifieke pijn.

Opmerking: raadpleeg de zijkant van het apparaat voor een kort overzicht van het gebruik van het apparaat.



STAP 4 - 1 van 9 modi selecteren



Therapieën ontworpen voor	Mogelijke aandoeningen	Gevoel/gewaarwording
Modus 1 - Tikken	Stijfheid, gevoeligheid, strak gevoel.	Reeks van traag kloppende bewegingen.
Modus 2 - Kneden	Stijfheid, pijnlijk gevoel, spierknopen, strak gevoel.	Reeks van gematigd snel pulserende bewegingen die een massage nabootsen.
Modus 3 - Wrijven	Stijfheid, pijnlijk gevoel, spierknopen, strak gevoel.	Reeks van snel pulserende bewegingen die wrijvende handen nabootsen.
Modus 4 - Arm	Zwelling, stijfheid, pijnlijk gevoel, spier- of zenuwpijn.	Reeks van langzame tot gematigd snelle kloppingen, prikkelingen en pulserende bewegingen.

STAP 4 - 1 van 9 modi selecteren



Therapieën ontworpen voor	Mogelijke aandoeningen	Gevoel/gewaarwording
Modus 5 - Onderrug	Stijfheid, gevoeligheid, spierkramp, zenuwpijn.	Reeks van snelle tot trage prikkelin- gen, gevolgd door kloppen. Bij hogere intensiteit voelt u mogelijk knedende of massageachtige bewegingen.
Modus 6 - Been	Zwelling, vermoeidheid, stijfheid, spier- of zenuwpijn.	Reeks van langzaam tot gematigd snel kloppende en wrijvende bewegingen.
Modus 7 - Voet	Zwelling, ver- moeidheid, kil gevoel, pijnlijk gevoel.	Reeks van traag kloppendepulserende bewegingen.
Modus 8 - Gewricht	Zwelling, stijfheid, pijnlijk gevoel.	Reeks van gematigd tot snel kloppende, pulserende bewegingen.
Modus 9 - Schouder	Stijfheid, pijnlijk, strak gevoel.	Reeks van traag tot snel kloppende, pulserende, knedende en massageachtige bewegingen.

STAP 5 – Het juiste intensiteitsniveau selecteren (1 laag – 20 hoog)

Druk op SET/START om op het laagste intensiteitsniveau te beginnen en voer dit langzaam op door op de pijltoets ▲ (omhoog) te drukken. U zou een zacht pulserend gevoel moeten krijgen.

Als het apparaat “TENS”-stimulatie levert, kunt u het gewenste intensiteitsniveau selecteren.

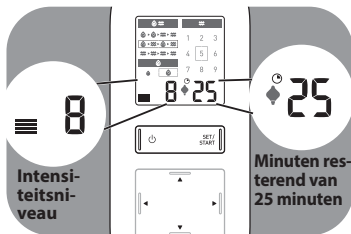
Hoe kies ik het juiste intensiteitsniveau voor mijn pijn?

Selecteer met de pijltoets ▲ ▼ (omhoog/omlaag) de gewenste intensiteit. Als de stimulatie te zwak is, verhoogt u de stimulatie naar wens met de pijltoets ▲ (omhoog). Als de stimulatie oncomfortabel aanvoelt, verlaagt u de stimulatie met de pijltoets ▼ (omlaag) of probeert u een andere TENS-modus.

Duur van de therapie

Het apparaat werkt 30 minuten en wordt dan automatisch uitgeschakeld. Wij adviseren een therapie van 30 minuten per sessie, maximaal 3 keer per dag.

Op het scherm wordt weergegeven hoeveel minuten er nog resteren.



Uw pijn beheersen en verminderen

Wanneer kan ik het beste met therapie beginnen?


Gebruik het apparaat zodra u last van pijn krijgt. Begin met 1 sessie (het apparaat wordt automatisch na 30 minuten uitgeschakeld). Schakel het apparaat uit met de pads nog op de huid.

Behandel uw pijn zo snel mogelijk

Als u uw pijn in een vroeg stadium behandelt, kan dit voorkomen dat de pijn verergert of zelfs chronisch wordt. Het is beter voor u de pijn zo snel mogelijk onder controle te krijgen, zodat er geen hoge pijndrempel wordt bereikt waarbij u gehinderd wordt in uw dagelijkse activiteiten.

Hoe lang moet ik het gebruiken?

Begin met één sessie van 30 minuten. Schakel altijd het apparaat uit terwijl de pads nog op de huid zitten. Geef de pijn voor en na de therapie een score om de voortgang te beoordelen, van 1 (laag) tot 10 (hoog). Stop met de therapiesessie als de pijn minder is geworden of is verdwenen.

 **Zie voorzorgsmaatregelen op pagina 200. Langdurige behandeling en krachtige stimulatie kunnen leiden tot vermoeidheid van de spieren en bijwerkingen veroorzaken.**

Wanneer moet ik stoppen met het gebruiken van het apparaat?

1. Als u last van bijwerkingen hebt (huidirritatie/roodheid/brandwonden, hoofdpijn of ander pijnlijk gevoel of als u last krijgt van ongebruikelijke ongemakken).
2. Als uw pijn niet afneemt, ernstig chronisch en heftig wordt of langer dan 5 dagen aanhoudt.

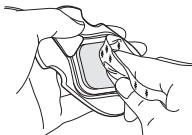
N.B.: het apparaat neemt de oorzaak van de pijn niet weg. Het biedt tijdelijke verlichting of vermindert de pijn, zodat u meer controle hebt over uw leven en uw activiteiten.

Reinigen en opslaan

Het snoer met pads en het apparaat kunnen worden gereinigd. De gels kunnen niet worden gereinigd.

Het snoer met pads reinigen

1. Verwijder de gel en gooi deze weg alvorens de pad te reinigen.
2. Als de pad vuil of verontreinigd is, veegt u het oppervlak af met een doek die licht is bevochtigd met water of een neutraal schoonmaakmiddel.



3. Laat de pads aan de lucht drogen alvorens nieuwe gel te plaatsen. Gebruik geen oude gels.
4. Gels zijn vervangbaar en in de handel verkrijgbaar.

Opmerking: raadpleeg pagina 201.

Het apparaat reinigen

1. Schakel het apparaat uit en koppel het snoer met pads los van het apparaat.
2. Reinig het apparaat met een doek die licht is bevochtigd of in een neutrale (milde) reinigingsooplossing is gedompeld en veeg de eenheid voorzichtig schoon.
 - Gebruik geen chemicaliën (zoals thinner of wasbenzine).
 - Laat geen water in het apparaat binnendringen.

Wanneer moet u de gel vervangen?

Als de gel niet langer stevig op uw huid kleeft of als meer dan 25 % van het oppervlak van de gel geen contact meer maakt met uw huid.

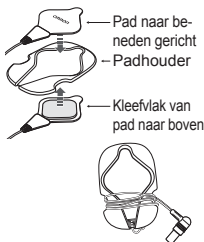
De pads met gel bewaren

1. Schakel het apparaat uit en verwijder het snoer aan de onderkant van het apparaat.



Opmerking: het snoer kan anders beschadigd raken.

2. Verwijder de pads van uw lichaam.
3. Plaats de pads op de padhouder, 1 pad aan elke zijde, met de kleefzijde van elke pad op de padhouder.
4. Wikkel het snoer met pads en gel rond de padhouder.



Het apparaat met pads en gel bewaren



Opslagtemperatuur
0 tot +40 °C / 30 tot 80 % relatieve
luchtvochtigheid.



Raadpleeg de paragraaf “Correcte verwijdering van dit product” op pagina 227 voor informatie over het afdanken van het apparaat.

Problemen oplossen



Indien een van de onderstaande problemen tijdens het gebruik optreedt, controleert u eerst of er zich geen ander elektrisch apparaat binnen 30 cm van het apparaat bevindt. Als het probleem aanhoudt, raadpleegt u de volgende tabel.




Indien dit gebeurt...	Mogelijke oorzaken...	Probeer u deze oplossing...
De intensiteit wordt niet gevoeld. Zeer laag intensiteitsniveau.	Gebruikt u slechts 1 pad?	Breng de andere pad op uw huid aan. U moet beide pads gebruiken, anders werkt de therapie niet.
	Hebt u de doorzichtige folie van de gels verwijderd?	Verwijder de folie van het kleefvlak van de gel.
	Zijn de pads op elkaar gestapeld of overlappen zij elkaar?	Controleer de plaatsing van de pads. Raadpleeg "Pads plaatsen".
	Is de kabel correct aangesloten op het apparaat?	Verbind de snoerstekker op correcte wijze met de aansluiting aan de onderkant van het apparaat.
	Is de intensiteitsinstelling te laag?	Druk op de pijltoets ▲ (Omhoog).
	Is de gel beschadigd?	Vervang de gel.
	Mogelijk is de batterij onvoldoende opgeladen.	Laad de batterij volledig op.
De huid wordt rood of voelt geïrriteerd aan.	Is de gel vuil?	Vervang de gel.
	Mogelijk is de therapietijd te lang.	Gebruik het toestel korter dan 30 minuten.
	Zijn de 2 pads correct op het lichaam bevestigd?	Raadpleeg "Pads plaatsen" en bevestig de pads op correcte wijze.
	Is het oppervlak van de gel versleten?	Vervang beide gels tegelijkertijd.

Problemen oplossen

Indien dit gebeurt...	Mogelijke oorzaken...	Probeer u deze oplossing...
Scherf werkt niet.	Mogelijk is de batterij leeg.	Laad de batterij volledig op.
	Is de batterij goed opgeladen?	Controleer of de netadapter goed op het apparaat aangesloten. Controleer of de netadapter goed op een stopcontact is aangesloten.
Werking stopt tijdens gebruik.	Mogelijk is de batterij bijna leeg.	Laad de batterij volledig op.
	Het snoer met de pads kan kapot zijn.	Raadpleeg de garantievoorwaarden.
	Gebruikt u slechts 1 pad?  (padpictogram) wordt weergegeven.	Breng de andere pad op uw huid aan. U moet beide pads gebruiken, anders werkt de therapie niet.
Batterijpictogram is leeg of bijna leeg. 	De batterij is leeg of bijna leeg.	Laad de batterij volledig op.

Indien dit gebeurt...	Mogelijke oorzaken...	Probeert u deze oplossing...
De gel blijft niet aan de huid kleven.	Hebt u de doorzichtige folie van de gels verwijderd?	Verwijder de folie van het kleefvlak van de gel.
	Is de pad nat? Of is uw huid te nat?	Laat de pads aan de lucht drogen. Of maak uw huid droog.
	Zit er lotion/olie/zweet/zalf op uw huid?	Reinig en droog uw huid.
	Mogelijk is de gel beschadigd.	Vervang de gel.
	Bevat uw huid veel haar?	Scheer het gewenste gebied voor een goede hechting van de pad.
	Is de gel bewaard bij een hoge temperatuur, hoge luchtvochtigheid of in direct zonlicht?	Vervang beide gels.
Het apparaat of de netadapter wordt erg heet tijdens het opladen van de batterij.	Het apparaat of de netadapter is mogelijk beschadigd.	Verwijder onmiddellijk de netadapter uit het stopcontact en het snoer uit het apparaat. Raadpleeg de garantievoorwaarden.

Indien dit gebeurt...	Mogelijke oorzaken...	Probeert u deze oplossing...
 wordt weergegeven.	Er is slechts 1 pad aangebracht of geen van beide pads is aangebracht.	Breng losgeraakte pad(s) opnieuw stevig op de huid aan.
	Is de transparante folie van de gel verwijderd?	Verwijder de folie van het kleefvlak van de gel.
	Is het snoer correct aangesloten op het apparaat?	Verbind de snoerstekker op correcte wijze met de aansluiting aan de onderkant van het apparaat.
	Is het kleefvlak van de gels vuil of droog?	Vervang de gels.
De pads worden niet warm. De rode gloed in het pijlgebied ▲▼◀▶ is niet zichtbaar.	Is de kabel correct aangesloten op het apparaat?	Controleer of het snoer goed is aangesloten.
	De snoeren met de pads kunnen kapot zijn.	Raadpleeg de garantievoorwaarden.
De pads met gel zijn te heet op de huid en er is een brandgeur te ruiken.	De pad met gel kan kapot of verbogen zijn of het snoer met pads maakt kortsluiting.	Staak het gebruik van het apparaat onmiddellijk en raadpleeg de garantievoorwaarden.
 E1 wordt weergegeven.	Is de kabel correct aangesloten op het apparaat?	Controleer of het snoer goed is aangesloten. Als de fout nog steeds wordt weergegeven, is het snoer mogelijk kapot. Raadpleeg de garantievoorwaarden.

Indien dit gebeurt...	Mogelijke oorzaken...	Probeert u deze oplossing...
 E2 wordt weergegeven.	Het snoer met de pads maakt mogelijk kortsluiting.	Staak het gebruik van het apparaat onmiddellijk en raadpleeg de garantievoorwaarden.
 E3 wordt weergegeven.	Apparaatfout.	Het apparaat kan defect zijn. Staak het gebruik van het apparaat onmiddellijk en raadpleeg de garantievoorwaarden.
 E4 wordt weergegeven.	Het apparaat is buiten het bereik van de werkingstemperatuur gebruikt.	Zorg dat het apparaat vóór gebruik altijd enige tijd binnen de werkingstemperatuur van +10 tot +40 °C is.
De werkingstijd is kort of het apparaat werkt niet, zelfs niet als de batterij volledig is opgeladen.	Dit kan te wijten zijn aan de levensduur van de oplaadbare batterij. De batterij kan echter niet worden vervangen. Dank het apparaat af.	

Technische gegevens

Productcategorie	Elektro-analgetische transcutane stimulators
Productbeschrijving	Apparaat ter verlichting van pijn
Model (nummer)	HeatTens (HV-F311-E)
Stroomvoorziening	Netadapter (input 100 V-240 V~ 50 Hz-60 Hz, 10-15 VA) Ingebouwde lithium-ion batterij (3,7 V; ongeveer 1510 mAh)
Levensduur batterijen	500 maal gebruik bij volledige oplading en bij een gemiddelde temperatuur van 23 °C
Frequentie	Ca. 0,7 tot 108 Hz
Pulsduur	100 µsec.
Maximale uitgangsspanning	70 V (tijdens belasting van 500 Ω)
Voedingsregeling	20 intensiteitsniveaus
Temperatuur, vochtigheid, luchtdruk bij werking	+10 tot +40 °C/30 tot 80 % RV/700 tot 1060 hPa
Temperatuur, vochtigheid, luchtdruk bij opslag	0 tot +40 °C/30 tot 80 % RV/700 tot 1060 hPa
Temperatuur tijdens opladen batterij	+5 tot +35 °C
Temperatuur, vochtigheid, luchtdruk bij transport	-20 tot +60 °C/10 tot 95 % RV/700 tot 1060 hPa
Gewicht	Ongeveer 220 g

Buitenafmetingen	Ongeveer 71 (B) × 165 (H) × 30,5 (D) mm
Inhoud van de verpakking	Apparaat, snoer met pads, padhouder, gel (2 sets), gebruiksaanwijzing, netadapter
Classificaties	Interne voeding (werking), Klasse II (netadapter), Type BF (toegepast onderdeel: gel), IP22 (bescherming tegen binnendringing)
















OPMERKING: deze specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Dit OMRON-product is vervaardigd conform het strenge kwaliteitssysteem van OMRON Healthcare Co., Ltd., Japan.

Ontworpen voor een minimale levensverwachting van 5 jaar, met uitzondering van de gel. De gel kan maximaal 30 maal worden gebruikt.

CE 0197 Het apparaat voldoet aan de bepalingen van EG-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Technische gegevens

Beschrijving van symbolen die, afhankelijk van het model, te vinden zijn op het product zelf, op de verpakking van het product of in de gebruiksaanwijzing.			
	Dit product mag niet worden gebruikt door personen met medische implantaten, zoals pace-makers, kunsthart, kunstlong of andere elektronische levensondersteunende systemen.		
	Toegepast onderdeel - type BF Mate van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom)		
IP XX	Mate van bescherming tegen binnendringing geleverd door IEC 60529		Alleen voor gebruik binnenshuis
	Serienummer		Symbool van Euraziatische conformiteit
	Indicatie van connectorpolariteit		Noodzaak voor de gebruiker om de gebruiksaanwijzing te raadplegen
	CE-markering		Klasse II-apparaat
	GOST-R symbool		Temperatuurbegrenzing
	Vochtbeperking		Atmosferische drukbeperking
	Gelijkstroom		Wisselstroom
De productiedatum van het product is geïntegreerd in een serienummer dat zich op de verpakking bevindt: de eerste 4 cijfers staan voor het productiejaar, de volgende 2 cijfers voor de maand van productie.			

Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

HV-F311-E gefabriceerd door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. voldoet aan de norm EN60601-1-2:2015 voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Meer documentatie met betrekking tot deze EMC-norm is verkrijgbaar bij OMRON HEALTHCARE EUROPE, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld of op www.omron-healthcare.com. Raadpleeg de EMC-informatie voor HV-F311-E op de website.



Correcte verwijdering van dit product

(afgedankte elektrische & elektronische apparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd mag worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de volksgezondheid door ongecontroleerde afvoer van afval te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Thuisgebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te informeren waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Garantie

Dank u voor de aankoop van een OMRON-product. Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en er is veel zorg besteed bij de fabricage ervan. Het is ontworpen voor een hoge mate van comfort, mits het juist wordt gebruikt en onderhouden zoals beschreven in de handleiding.

Dit product wordt door OMRON gegarandeerd voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. De juiste constructie, afwerking en materialen van dit product worden gegarandeerd door OMRON. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten voor arbeid of onderdelen, het defecte product of de defecte onderdelen repareren of vervangen.

De garantie omvat alleen producten die zijn aangeschaft in Europa, Rusland en andere GOS-landen, het Midden-Oosten en Afrika.


De garantie geldt niet voor:

- a. Transportkosten en risico's van transport.
- b. Kosten voor reparaties en/of defecten als gevolg van reparaties door niet-erkende personen.
- c. Periodieke controles en onderhoud.
- d. Storingen in of slijtage van accessoires of andere hulpstukken buiten het apparaat zelf, tenzij hierboven expliciet gegarandeerd.
- e. Kosten als gevolg van het niet accepteren van een claim (deze worden in rekening gebracht).
- f. Schade van welke aard ook, inclusief persoonlijke schade, als gevolg van een ongeval of misbruik.

Als garantieonderhoud nodig is, gaat u naar de dealer waar het product is aangeschaft of naar een erkende OMRON-distributeur. Raadpleeg de productverpakking/-informatie of de gespecialiseerde verkoper voor het adres. Als u moeite hebt om een OMRON-klantenservice te vinden, gaat u naar onze website (www.omron-healthcare.com) voor contactinformatie.

Reparatie of vervanging onder de garantie vormt geen aanleiding voor enige uitbreiding of verlenging van de garantieperiode.

De garantie wordt alleen verleend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de originele factuur/aankoopbon die aan de consument is overhandigd door de verkoper. OMRON behoudt zich het recht voor de garantieservice te weigeren als enige onduidelijke informatie is verstrekt.

Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante Produttore Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي <div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">EC</div> <div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">REP</div>	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع	OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consociate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات المتابعة	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com <hr/> OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com <hr/> OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Fabricado en China

Prodotto in Cina
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
Çin'de Üretilmiştir
مصنوع في الصين